

English

Français

Español

Português

Deutsch

Dansk

Nederlands

Italiano

Svenska

Suomi

Polski

Έλληνικά

VOL/ OFF

MAINTENANCE

POWER SUPPLY

disposed of properly

RADIO RECEPTION

the \(\Omega\) socket.

TAKE CARE WHEN USING HEADPHONES

ENGLISH

battery door and insert two alkaline batteries, type R6, UM3

Batteries contain chemical substances, so they should be

For FM, pull out the telescopic aerial. Reduce its length if the FM

For MW (or LW), the set is provided with a built-in aerial. Turn the

6. To switch off the set, turn **VOL/ OFF** anti-clockwise until you hear a

Use a soft damp cloth to wipe off dust and dirt. Don't use benzene

Don't expose the set to rain, moisture, sand or to excessive heat e.g.

1. Turn VOL/ OFF clockwise to switch on the radio.

You will hear a small click when switching on.

Adjust TUNING to find the desired radio station

signal is too strong (very close to a transmitter)

The built-in speaker will then be muted.

whole set to find the best position

Listen at a moderate volume. Use at high volume can impair your

Traffic Safety

Do not use headphones while driving or cycling as you may cause an accident!

ENVIRONMENTAL NOTE

cars parked in direct sunlight

- The packaging has been minimized so that it is easy to separate into two materials: cardboard and paper. Please observe the local regulations regarding the disposal of these packaging materials.
- Please inquire about local regulations on how to hand in your old set for recycling

ENTRETIEN

ALIMENTATION

RECEPTION RADIO

 Utilisez un chiffon doux légèrement humidifié pour enlever la poussière et la saleté. N'utilisez pas de benzène ou des produits détergents pouvant avoir un effet abrasif pour nettoyer

jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic

FRANÇAIS

Piles (non comprises)
1. Ouvrez le compartiment des piles pour y introduire deux piles

alcalines de type R6. UM3 ou AA de la manière indiquée

lisées pendant une période prolongée.

Réglez le niveau du volume avec VOL/ OFF.

sélectionner la longueur d'onde

2. Enlevez les piles dès qu'elles sont usées ou qu'elles n'ont pas été

doivent être jetées selon les normes de l'environnement

1. Tournez VOL/ OFF vers la droite pour mettre la radio en marche.

3. Si vous désirez écouter par l'intermédiaire des écouteurs, branchez

4. Réglez le sélecteur de longueur d'onde sur FM/MW (ou LW) nour

5. Syntonisez la station de radio désirée avec le bouton **TUNING**.

• En mode MW (ou LW), l'équipement est pourvu d'une antenne

incorporée. Tournez l'équipement dans sa totalité pour trouver la

6. Pour mettre la radio hors service, tournez VOL/ OFF vers la gauche

• En mode FM. sortez entièrement l'antenne télescopique. Réduisez

sa longueur dès que le signal devient trop puissant (trop proche d'un

des écouteurs avec une fiche de 3,5 mm dans la prise Ω .

Dans ce cas, le haut-parleur intégré ne fonctionne pas

Vous entendrez un léger déclic lorsque vous mettez la radio en marche.

Les piles contiennent des substances chimiques, donc elles

Ne pas exposer l'équipement à l'humidité, à la pluie, au sable ni à la chaleur excessive causée par exemple par des véhicules en stationnement exposés en plein soleil

PRECAUTIONS A PRENDRE LORS DE L'UTILISATION DES ECOUTEURS Sécurité de l'ouïe

Ecoutez à volume modéré. Une écoute à forte puissance peut être nuisible pour l'ouïe! Sécurité sur la route

N'utilisez pas les écouteurs à bicyclette ou au volant, car vous risquez de causer un accident!

INFORMATIONS SUR L'ENVIRONNEMENT

- Tous les matériaux d'emballage inutiles n'ont pas été utilisés et ce pour faciliter la séparation plus tard en deux matériaux: le carton et le papier. Veuillez observer les régulations locales quant au rebut de ces matériaux d'emballage.
- Veuillez vous renseigner sur les régulations locales concernant le recyclage de votre ancien appareil

MANTENIMIENTO

• Utilice un paño suave y humedecido para guitar el polyo y la suciedad. No utilice productos corrosivos como por ej. la bencina. No exponga el aparato a la lluvia, humedad, arena o al calor.

ESPAÑOL

partimento de las pilas e inserte dos pilas

SUMINISTRO DE ENERGÍA

alcalinas, tipo R6, UM3 o AA como se indica.

durante mucho tiempo, extráigalas del aparato.

tirarlas, siga la normativa vigente.

RECEPCIÓN DE LA RADIO

2. Aiuste el volumen con VOL/ OFF.

El altavoz incorporado deia de emitir sonido

séleccionar la banda de ondas deseada.

antena (muy cercana a un transmisor).

de 3,5 mm al enchufe ∩.

para encender la radio

2. Cuando las pilas estén gastadas o no vaya a utilizar el aparato

· Las pilas contienen productos químicos peligrosos; a la hora de

1. Mueva el selector VOL/ OFF en la dirección de las agujas del reloj

3. Para la escucha personal, conecte unos auriculares con una clavija

4. Ajuste el interruptor de banda a la posición FM/MW (o LW) para

5. Sintonice con la emisora deseada haciendo girar la rueda TUNING.

Para la onda **MW** (o **LW**), el aparato viene provisto de una antena

6. Para apagar el aparato, gire VOL/ OFF en dirección opuesta al de

las agujas del reloj hasta la posición de apagado y escuchará un

telescópica. Si la señal es demasiado fuerte, acorte la longitud de la

Para la onda FM, extraiga y extienda al máximo la antena

incorporada. Oriente la antena girando todo el aparato.

Escuchará un pequeño clic cuando la radio está encendido.

Pilas (no incluidas)

1. Abrà la puerta del com

excesivo p. ei. los coches aparcados a pleno sol.

TENGA CUIDADO CON LOS AURICULARES Medida de seguridad para la audición:

Escuche a un volumen moderado. Su utilización a un volumen muy alto puede causarle daños en el aparato auditivo. Medida de seguridad para la conducción

¡Cuando vava conduciendo en coche o en bicicleta, no utilice los auriculares va que podría sufrir un accidente!

CONSEJO MEDIOAMBIENTAL

aparato viejo para el reciclaje

- Se ha simplificado el embalaje para que se pueda separar fácilmente en dos materiales: cartón y papel. Al deshacerse de los materiales de embalaje, cumpla con la normativa vigente de su Averigüe que tipo de normas se deben seguir a la hora entregar el

Para FM, puxe a antena telescópica para fora. Reduza o comprimento se o sinal for demasiado forte (se estiver muito

MANUTENCÃO

Utilize um pano macio humedecido para tirar o pó e a sujidade. Não

utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.

PORTUGUÊS

1. Abra o compartimento das pilhas e introduza duas pilhas alcalinas,

As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão

3. Para uma escuta individual, lique auscultadores com uma ficha de

4. Coloque o comutador da faixa na posição FM/MW (ou LW) para

Para MW (ou LW), o aparelho possui uma antena incorporada

6. Para desligar o rádio, rode VOL/ OFF para a esquerda até ouvir um

Sintonize a estação desejada rodando o botão TUNING.

2. Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não

tenciona utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.

ser deitadas fora com as devidas precauções.

1. Rode VOL/OFF para a direita, para ligar o rádio

Ouvirá um estalido fraco quando é ligado

O altifalante incorporado será silenciado

seleccionar a faixa de radiofrequência.

2. Regule o volume utilizando VOL/ OFF.

PALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

tipo R6. UM3 ou AA conforme indicado.

Pilha (não fornecida)

RECEPCÃO RADIOFÓNICA

3,5 mm à tomada ∩.

próximo de um transmissor).

estalido fracc

Oriente a antena rodando o aparelho

excessivo, por exemplo em automóveis estacionados ao sol TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor.

Segurança de escuta: Escute a um volume moderado. A utilização a um volume alto pode prejudicar o seu sistema auditivo!

Segurança de trânsito: Não utilize auscultadores durante a condução ou numa bicicleta, já que tal poderá provocar um acidente

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a facilitar a sua separação em dois materiais: cartão e papel. Queira observar as regulamentações locais relativas à eliminação destes materiais de
- Informe-se das regulamentações locais relativas à entrega do aparelho velho para reciclagem

Batterie (nicht inbegriffen)

STROMVERSORGUNG

1. Das Batteriefach öffnen und zwei Alkalibatterien (Typ R6, UM3 oder AA) It. Darstellung einsetzen

DEUTSCH

- 2. Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, falls sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden. Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie
- ordnungsgemäß zu entsorgen sind.

RADIOEMPFANG

PFLEGE

Ihr Gehör schädigen!

Sicherheit im Straßenverkehr

UMWELTINFORMATIONEN

einem Unfall führen kann!

- 1. VOL/OFF im Uhrzeigersinn drehen jum das Radio einzuschalten Sie hören ein leises Klicken
- 2. Die Lautstärke mit VOL/ OFF einsteller
- 3. Zum Alleinhören einen Kopfhörer mit einem 3,5 mm-Stecker an die Buchse ∩ anschließen.
- Der eingebaute Lautsprecher wird stummgeschaltet. 4. Den Wellenbereichschalter auf FM/MW (oder LW) stellen zum
- Wählen des Wellenbereiches
- 5. Durch Drehen des TUNING Rädchens auf den gewünschten Radiosender abstimmer
- Für **FM** die Teleskopantenne ganz herausziehen. Sie einziehen,
- wenn das Signal zu stark (sehr nahe an einem Sender) ist
- Für MW (oder LW) verfügt das Gerät über eine eingebaute Antenne Die Antenne durch Drehen des gesamten Gerätes ausrichten.
- 6. Zum Abschalten des Radios wird **VOL/ OFF** gegen den Uhrzeigersinn

Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen.

Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener

Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen

BEI BENUTZUNG VON KOPFHÖRERN AUFPASSEN

Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.

Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann

Konfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil dies zu

Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir

sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die

örtlichen Bestimmungen. Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl.

Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling

haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei

Monomaterialien (Pappe und Papier) aufteilbar ist. Bitte halten Sie

gedreht, bis ein leises Klicken zu hören ist

Batteri (ekstra) 1. Åbn batterirummet på apparatet og isæt 2 alkaline-batterier, type

PSTRØMFORSYNING

- R6, UM3 eller AA som angivet.

 2. Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid
- Àlle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.

DANSK

RADIOMODTAGELSE

- 1. Drei VOL/ OFF med uret for at tænde for radioen. Man vil høre et lille klik nå man tænde for radioen.
- 2. Indstil lydstyrken med VOL/ OFF.
- 3. Hvis man ønsker at høre lyden gennem hovedtelefonen, skal hovedtelefonens 3,5 mm stik sættes ind i bøsningen Ω.
- Den indbyggede højttaler afbrydes så 4. Indstil bølgeområdeknappen på FM/MW (eller LW) for at vælge
- bølgeområde.
- 5. Indstil på den ønskede station med TUNING. Til FM trækkes den teleskopiske antenne helt ud. Hvis signalet er for kraftigt (når senderen ikke ligger ret langt væk), skal antennen
- Til MW (eller LW) er apparatet forsynet med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at dreie hele apparatet.
- 6. Radioen afbrydes ved at dreje **VOL/ OFF** mod uret, indtil der høres et lille klik
- VEDLIGEHOLDELSE Støy og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud.

- Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen elle ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet. Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

Sikkerhed mod høreskade: Skru aldrig højt op for lydstyrken i hoved-telefonerne. En konstant høj

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og papir. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat

Cmm/RB/0029

DIALLENS AERIAL

AE1605 POCKET RADI

W 88 92 96 100 10 102

Meet PHILIPS

at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong

TROUBLESHOOTING If a fault occurs, first check the points listed below before taking the set for repair. If you are unable to remedy a problem by following these

the set yourself, as this will invalidate your guarant

No power /sound Wrong battery polarity

- Insert batteries correctl
- Replace batteries Volume is turned down
- · Turn up volume
- Disconnect headphones
- Insert headphones properl
- Severe radio hum/distortion
- FM aerial not fully extended
- Set too close to TV, computer, etc.
- Move set away from other electrical equipment

The model number is located on the bottom of the set and the production number inside the battery compartment. This product complies with the radio interference requirements of the European Union.

DEPISTAGE DES ANOMALIES

En cas d'anomalies, contrôlez d'abord les points mentionnées sur la liste avant de faire réparer l'appareil. Si vous n'êtes pas capable de remédier au problème en suivant ces conseils, consultez votre e service après-vente

ATTENTION: N'essayez en aucun cas de réparer vous-même l'appareil, car ceci fait tomber la garantie à échéance. Pas d'alimentation/ pas de son

Polarité incorrecte des piles

- Introduisez correctement les piles
- Piles usées Remplacez les piles
- Le volume est faible
- Augmenter le volume
- La fiche écouteurs a été introduite tandis que vous choisissez le haut-parleur • Déconnectez les écouteurs
- La fiche écouteurs n'est pas bien introduite

Grésillements/déformation importants du signal radio

- L'antenne FM (cordon des écouteurs) n'est pas branchée /pas entièrement sortie Branchez et sortez entièrement l'antenne FM - L'appareil se trouve trop près d'un téléviseur, d'un ordinateur ou autres
- Eloignez l'appareil de tout matériel électrique

de l'Union Européenne

Ce produit répond aux normes d'interférence radio

PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Si ocurre una avería, siga la lista de recomendaciones de más abajo antes de llevar el aparato a reparar. Si a pesar de ello no consigue solucionar el oblema, consulte con su distribuidor o centro de servicio.

ADVERTENCIA: No trate, de reparar Vd. mismo el aparato bajo ningún pretexto, si lo hace, la garantía quedará anulada. No se enciende/ sonido débil

- Inserte las pilas correctamente
- Las pilas están gastadas Cámbielas
- Suba el volumen
- Desconecte los auriculares
- Insértela completamente Acusada distorsión/zumbido en la radio

La antena de FM (el cable de los auriculares) no está conectado o

- Conecte y extienda debidamente la antena de FM El aparato está demasiado cerca de la televisión o del ordenador, etc.
- Posicione el aparato a un lugar alejado de equipos eléctricos
- y el número de producción está en el compartimiento de las pilas Este producto cumple con las normas de radiointerferencia de la Unión Europea

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Se ocorrer uma avaria, verifique primeiro os pontos a seguir indicados antes de levar o aparelho para reparação. Se não conseguir resolver um problema seguindo estas sugestões, consulte o seu concessionário regado da assistência

ATENCÃO: Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidará a garantia. Não há corrente/ não há som

Polaridade errada das pilhas

- Introduza correctamente as pilhas Pilhas gastas
- Substitua as pilhas
- O volume está demasiado baixo Levante o volume
- A ficha dos auscultadores está inserida durante a opção do altifalante Desligue os auscultadores
- A ficha dos auscultadores não está completamente inserida Insira completamente a ficha

Zumbido forte no rádio/ distorção

- completamente estendida Lique a antena FM e estenda-a completamente O aparelho está demasiado próximo do televisor, computador, etc.
- o número de produção no compartimento das pilhas.

FEHLERSUCHE

Wenn ein Fehler auftritt, zuerst die nachstehenden Punkte überprüfen, bevor das Gerät zur Reparatur gegeben wird. Wenn Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, sollten Sie sich ndler oder an Ihr Reparaturzentrum wenden.

suchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil die Garantie dadurch erlischt.

- Batterien richtig einsetzer
- Batterien erschöpft
- Lautstärke hochdrehen - Kopfhörerstecker angeschlossen während Lautsprecherwahl
- Stecker ganz einschieber Heftiges Brummen/Rauschen des Radios
- Gerät zu nahe an Fernseher Computer usw
- Gerät von anderer Elektroausrüstung weg beweger

und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden. Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Union

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

ydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat høreevne. Trafiksikkerhed: Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan

forvolde en ulykke!

MILJØINFORMATION

FEJI FINDING

Hvis der skulle opstå en fejl, bedes man venligst kontrollere nedenstående punkter, før man sender apparatet til reparation. Hvis problemet ikke kan afhjælpes ved at følge disse råd, skal man søge n eller servicecentret

ADVARSEL: Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet, da garantien derved bortfalder. Ingen strøm/ingen lyd

- Forkert batteripolaritet

- Sæt batterierne rigtigt Batterierne er opbrugte
- Sæt nye batterier i Lvdstvrken er for lav

Tag hovedtelefonstikket ud

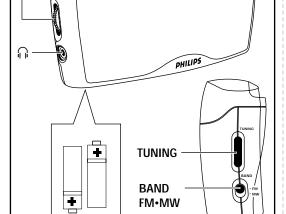
- Indstil lydstyrken, så den kan høres - Hovedtelefonstikket er sat i hvis man ønsker at lytte gennem højttaler
- Hovedtelefonstikket er ikke sat helt ind Sæt stikket helt ind

Kraftig radiobrum/støj - FM antennen (hovedtelefonledningen) er ikke tilsluttet /er ikke

trukket helt ud

- Tilslut FM antennen og træk helt ud Apparatet står for tæt ved et TV, en computer mv.
- Sæt apparatet længere væk fra andre el-apparater

og produktionsnummeret findes i batterirummet. Dette apparat opfylder EU-kravene vedrørende radiointerferens.



2x R6/UM3/AA

our dealer or service centre

- WARNING: Under no circumstances should you try to repair
- Batteries exhausted
- Headphones still connected for speaker option
- Headphones not properly inserted
- Extend FM aerial fully
- - La plaquette signalétique se trouve à la base de l'équipement et le numéro de production dans le compartiment des piles.

- Las pilas están mal colocadas (polaridad equivocada)
- El volumen está demasiado bajo
- La clavija de los auriculares está conectada durante la opción del
- No se ha insertado la clavija completamente
- debidamente extendido
- El número del modelo se halla en la parte inferior del aparato

A antena FM (fio dos auscultadores) não está ligada ou não está

- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico
- O número do modelo encontra-se na base do aparelho e
- Este produto obedece aos requisitos da União Europeia relativos a interferência de rádio

WARNHINWEIS: Unter gar keinen Umständen sollten Sie ver-

Kein Strom/kein Sound Falsche Batteriepolung

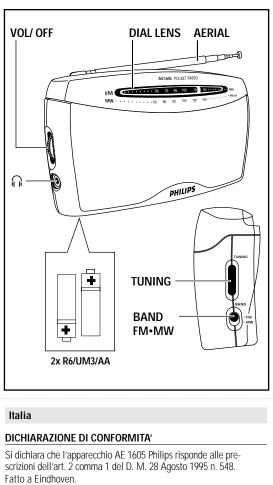
 Frische Batterien einsetzen Lautstärke ist heruntergedreht

 Konfhörer ziehen Kopfhörerstecker nicht voll eingeschoben

FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht angeschlossen/ganz herausgezogen
 Anschließen und FM-Antenne ganz herausziehen

Die Modellnummer ist auf der Geräteunterseite

Modelnummeret findes på apparatets underside

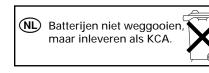


ONDERHOUD

Philips Consumer Electronics

5616 JB Eindhoven. The Netherlands

Nederland



Typeskilt finnes på apparatens underside

Observer: Nettbryteren er sekundert innkoplet. Den innebygde netdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

For å redusere faren for brann eller elektrisk støt, skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet

NOTES

Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek, Gebruik geen

wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken. Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd

NEDERLANDS

2. Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange

Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de

1. Draai de VOL/ OFF-knop in de richting van de klok om de radio aan

3. U kunt een hoofdtelefoon met een 3,5 mm-stekker aansluiten op de

4. Zet de golfgebiedschakelaar op **FM/MW** (of **LW**) om het golfgebied

Voor **FM**, trekt u de telescoopantenne helemaal uit. Als het signaal

te sterk is (in de directe omgeving van een zender), kunt u de

Voor **MW** (of **LW**), heeft het apparaat een ingebouwde antenne.

6. Wilt u de radio uitzetten, draai dan VOL/ OFF tegen de richting van

lepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline

VOEDINGSSPANNING

Batterij (niet bijgeleverd)

d niet zult gebruiken.

RADIO-ONTVANGST

aansluitbus n.

antenne weer inschuiven

de klok tot u een zachte klik hoort

iuiste manier ingeleverd worden.

2. Stel het volumeniveau in met VOI / OFF

batterijen, type **R6**, **UM3** of **AA** in het apparaat.

U hoort een zachte klik wanneer u de radio aanzet

De ingehouwde luidspreker wordt dan uitgeschakeld.

Richt de antenne door het hele apparaat te draaien

5. Stem af op de gewenste radiozender met de TUNING-knop.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ Bescherm uw gehoor:

Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan Veilig in het verkeer:

Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- Wij hebben de verpakking tot een minimum beperkt zodat deze makkelijk in twee materialen gescheiden kan worden: karton en papier. Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmatériaal Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

Batterie (non incluse)

ALIMENTAZIONE

1. Aprire lo scomparto della batteria ed inserire due batterie alcaline

del tipo **R6**, **UM3** o **AA** come indicato. 2. Togliere le batterie se scariche o se l'apparecchio non deve essere

ITALIANO

- to per un lungo periodo di tempo. · Le batterie contengono sostanze chimiche, quindi devono
- essere smaltite correttamente. RICEZIONE RADIO

1. Girare VOL/ OFF in senso orario, per accendere la radio.

- Si sente un leggero scatto quando la radio è acceso. 2. Regolare il volume con VOL/ OFF.
- 3. Per ascolto personale, si possono collegare delle cuffie con una
- spina da 3,5 mm alla presa ∩. L'altoparlante integrale verrà silenziato
- 4. Regolare l'interruttore della la lunghezza d'onda su FM/MW (o LW) per selezionare la lunghezza d'onda.
- 5. Sintonizzarsi sulla stazione radio desiderata con **TUNING**.
- Per FM, estrarre l'antenna telescopica per tutta la sua lunghezza.
 Ridurne la lunghezza se il segnale è troppo forte (molto vicino ad
- Per MW (o LW), l'apparecchio è provvisto di un'antenna incorporata. Dirigere l'antenna girando tutto l'apparecchio.
- 6. Per spegnere la radio, girare **VOL/ OFF** in senso antiorario fino a quando si sente un leggero scatto.
- MANUTENZIONE

Non usare benzina o corrosivi per pulire l'apparecchio

Non esporre l'apparecchio alla pioggia, all'umidità alla sabbia o all'alta umidità es, in macchine parcheggiate nella diretta luce del

Usare un panno morbido umido per pulire la polvere e la sporcizia.

AVER CURA QUANDO SI USANO LE CUFFIE Sicurezza per l'udito Ascoltare a volume moderato. L'uso ad alto volume potrebbe causare

Sicurezza nel traffico: Non usare le cuffie mentre si guida o si va in bicicletta poiché si potrebbe causare un incidente!

NOTE AMBIENTALI

- Il materiale d'imballaggio è stato ridotto al minimo in mod che sia facile separarlo in due gruppi: cartone e carta. Osservare i regolamenti locali relativi allo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Chiedete informazioni sui regolamenti locali sul modo come consegnare il vecchio apparecchio per riciclaggio

UNDERHÅLL

 Utsätt inte apparaten f\u00f6r regn, fuktighet, sand eller f\u00f6r stark v\u00e4rme t ex i en bil parkerad i direkt sollius VAR FÖRSIKTIG NÄR DU ANVÄNDER HÖRLURAR

Använd en miuk fuktig trasa för att torka av damm och smuts.

SVENSKA

1. Öppna batterifacket och lägg i två alkaliska batterier av typ R6,

2. Ta ut batterierna om de är uttjänta eller om apparaten inte ska

Batterier innehåller kemiska ämnen, och måste därför

3. Om du inte vill störa andra med ditt lyssnande kan du ansluta

4. Ställ vågbandknappen på **FM/MW** (eller **LW**) för att välja

Ställ in önskad radiostation genom att vrida på ratten TUNING.

För FM drar du ut den teleskopiska antennen. Minska längden om signalen är för stark (mycket nära en sändare).

• För MW (eller LW) har apparaten en inbyggd antenn. Du riktar in antennen genom att vrida hela apparaten.

6. För att stänga av radion vrider du VOL/ OFF moturs tills du hör ett

1. Vrid **VOL/ OFF** medurs för att koppla på radion.

Du hör ett svagt knäpp när radion är påkopplat.

hörlurar med en 3,5 mm kontakt till uttaget ∩.

PSTRÖMFÖRSÖRJNING

Batterier (medföljer inte)

kasseras på rätt sätt.

RADIOMOTTAGNING

våglängdsband.

svagt knäpp.

UM3 eller AA enligt bilden

användas under en längre tid

2. Ställ om volymen med VOL/ OFF.

Den inbyggda högtalaren dämpas

Var rädd om hörseln

Skruva inte upp ljudet för högt. Om du lyssnar vid hög volym kan du skada hörseln! Var försiktig i trafiken:

Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

MILJÖINFORMATION

- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum och gjort det enkelt att källsortera i två kategorier, nämligen papp och papper. Följ anvisningarna från din kommun om hur du kasserar dessa förpackningsmaterial. Hör dig för om vad din kommun anvisar beträffande inlämning av din
- gamla apparat för återvinning

1. Käännä nuppia **VOL/ OFF** myötäpäivään radion kytkemiseksi. Kuulet pienen naksahduksen toiminnan kytkeytyessä. 2. Säädä äänenvoimakkuustaso säätimellä VOL/ OFF.

SUOMI

1. Avaa paristoluukku ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppiä R6, UM3

2. Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet eikä niitä ole

• Paristot sisältävät kemiallisia aineita, joten ne on

- Henkilökohtaista kuuntelua varten liitä kuulokkeet 3.5 mm:n
- pistokkeella liittimeen ∩.
- Sisään rakennettu kaiutin vaimenee sen jälkeen 4. Säädä kaistakytkin asentoon FM/MW (tai LW) haluamasi
- aaltokaistan valitsemiseksi.
- 5. Viritä halutulle radiokanavalle kääntämällä TUNING-kiekkoa. Haluttaessa **FM-lähetys**, vedä kokoontaitettava antenni täyteen
- pituuteensa. Vähennä sen pituutta, jos FM-signaali on liian voimakas (hyvin lähelle lähetintä). MW (tai LW)-lähetystä varten laite on varustettu sisään rakennetulla antennilla. Kääntele koko laitetta parhaan mahdollisen
- kuunteluasennon löytämiseksi. 6. Laitteen sammuttamiseksi käännä VOL/ OFF-nuppia vastapäivään,
- kunnes kuulet pienen naksahduksen

HOITOTOIMET

PVIRTALÄHDE

Paristo (ei toimituksen mukana)

tai AA osoituksen mukaisesti

hävitettävä asianmukaisest

käytetty pitkään aikaan.

RADIOLÄHETYKSET

- Käytä pehmeää kangaspalasta pölyn ja lian pyyhkimiseksi. Älä käytä benseeniä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistuksessa. Älä altista laitetta sateelle, kosteudelle, hiekalle tai liialliselle
- kuumuudelle esim, pysäköimällä aioneuvo auringonpaisteeseen NOUDATA VAROVAISUUTTA KUULOKKEIDEN KÄYTÖSSÄ

Kuuntele kohtuullisella äänenvoimakkuudella. Korkean

äänenvoimakkuustason käyttö voi vaurioittaa kuuloasi! Liikenneturvallisuus:

Älä käytä kuulokkeita aioneuvoa aiaessasi tai pyöräillessäsi, muuten turvallisuus voi vaarantua!

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaalien käyttö on pidetty mahdollisimman vähäisenä niin että ne on helppo erottaa kahdeksi materiaaliksi: pahvi ja paperi. Noudata paikallisia ohjeita näiden pakkausmateriaalien Ota selvää paikallisista säännöksistä käytöstä poistetun laitteen
- kierrättämiseksi

Vian aiheutuessa tarkista ensin alla kuvatut seikat ennen laitteen

viemistä korjattavaksi. Jos et pysty korjaamaan ongelmaa näitä vihjeitä

udattamalla, ota yhteys myyntiedustajaan tai huoltokeskukseen.

orzypadku odstuchu w pobliżu nadajnika, należy zmniejszyć jej długość. Do odbioru sygnału z zakresów MW (lub LW) stuży antena wewnętrzna. Optymalny odbiór uzyskuje się obracając odbiornik.

KONSERWACJA

(lub **LW**).

ZASILACZ

Baterie (nie zawarte)

ojemnika na baterie

ODBIÓR RADIOWY

nie korzystania z urządzenia.

zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Słyszalne będzie ciche kliknięcie.

które podłącza się do gniazda 3,5 mm ∩.

Ścieraj kurz i brud mokrą ściereczką. Nie używaj w tym celu benzenu ani żadnych substancji korozyjnych.

POLSKI

1. Otworzyć dzywiczki przedziału baterii i założyć na miejsce dwie baterie alkaliczne, typu **R6**, **UM3** lub **AA**, jak pokazano wewnątrz

2. Baterie należy wyjąć w razie ich wyczerpania lub na czas dłuższego

Baterie zawierają substancje chemiczne, a zatem należy się

1. W celu włączenia odbiornika obrócić pokrętło VOL/ OFF w kierunku

3. Istnieje możliwość indywidualnego odsłuchu, za pomoca słuchawek

Po podłączeniu słuchawek odłączony zostanie wbudowany głośnik.

4. Wyboru zakresu dokonuje się za pomocą przełącznika FM/MW

5. Obracając pokrętło TUNING dostroić odbiornik do żądanej stacji

teleskopową. Jeśli sygnał jest zbyt silny, co może się zdarzyć w

wyłączyć radio, należy do oporu przekręcić pokrętło

VOL/ OFF w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Przy odbiorze stacji z zakresu FM, należy wyciągnąć antene

2. Ustawić żądany poziom głośności za pomocą pokrętła VOL/ OFF.

 Nie narażaj sprzętu ani kaset na deszcz, wilgoć czy też nadmierne ciepło, np. pozostawiając je w samochodzie zaparkowanym w

ZACHOWAJ OSTROŻNOŚĆ PRZY KORZYSTANIU ZESŁUCHA-

Bezpieczeństwo odsłuchu: Ustawiaj sensowny poziom głośności. Nadmierny poziom dźwięku może

prowadzić do uszkodzenia słuchu! Bezpieczeństwo ruchu drogowego:

Nie korzystaj ze słuchawek podczas prowadzenia pojazdu lub jazdy na

rowerze, gdyż możesz w ten sposób spowodować wypadek!

UWAGA DOTYCZACA EKOLOGII Opakowanie urządzenia ograniczono do minimum, ułatwiając jego

- podział na dwa typy materiałów: karton i papier. Należy przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących pozbywania się tych materialow. Należy zasięgnąć informacji o miejscowych przepisach dotyczących
- oddawania zużytego sprzętu, do wtórnego przerobu.

Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνες

Τροφοδοσία

Μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται)

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΗ ΛΗΨΗ

ραδιόφωνο σε λειτουργία.

3,5 mm στην υποδοχή Ω .

τροχίσκο TUNING

στον πομπό

δυνατή θέση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο

Έλληνικά

Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες του τύπου R06, UM3 ή AA, με τον ενδεδειγμένο τρόπο.

Αφαιρέστε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν

δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν επί μενάλο χρονικό διάστημα. Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

1. Γυρίστε το ρυθμιστικό VOL/ OFF προς τα δεξιά για να θέσετε το

3. Για αναπαρανωνή από τα ακουστικά, συνδέστε τα με ένα βύσμα

(ή LW), ανάλογα με την επιθυμητή ζώνη συχνοτήτων. 5. Συντονίστε τη συσκευή στον επιθυμητό σταθμό, γυρίζοντας τον

Για τα FM, ανοίξτε την τηλεσκοπική κεραία. Μειώστε το μήκος

της αν το σήμα είναι πολύ δυνατό (αν βρίσκεστε πολύ κοντά

Γυρίστε ολόκληρη τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη

6. Σβήστε τη συσκευή γυρίζοντας το ρυθμιστικό VOL/ OFF προς τα

Για τα ΜW (ή LW), η συσκευή διαθέτει μια ενσωματωμένη κεραία.

4. Βάλτε τον επιλογέα της ζώνης συχνοτήτων στη θέση FM/MW

Θα ακούσετε ένα μικρό κλικ μόλις ανάψει το ραδιόφωνο. Ρυθμίστε την ένταση με το ρυθμιστικό VOL/ OFF.

Θα απενεργοποιηθεί το ενσωματωμένο ηχείο

αριστερά μέχρι να ακούσετε ένα μικρό κλικ

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΑ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά. Η χρήση των ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας!

Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία,

διότι υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος! ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΜΑΛΛΟΝ

Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι

- δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και χαρτί. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας. Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους
- κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΜΛΗΜΑΤΩΝ

Στην περίπτωση που αντιμετωπίσετε κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, ελέγξτε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν δεν είστε σε θέση να λύσετε κάποιο πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις τυμβουλές, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευι ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να

προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.

Δεν υπάρχει ρεύμα/ δεν υπάρχει ήχος

- Η ένταση είναι πολύ χαμηλή
- Αποσύνδέστε τα ακουστικά
- Εισάγετε το βύσμα εντελώς

Ισχυρή βοή / παραμόρφωση στο ραδιόφωνο

- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία των FM Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοπτική συσκευή,
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές

αριθμός παραγωγής μέσα στη θήκη των μπαταριών

Niniejsze urządzenie spełnia wymagania Unii Europejskiej Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο βάοη της συσκευής και ο dotyczace zakłóceń radiowych.

serviceorganisatie WAARSCHUWING: Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie. Geen voeding/ geen geluid

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de

onderstaande lijst voor u het apparaat ter reparatie aanbiedt. Kunt u

het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen,

- De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit) Plaats de batterijen op de juiste manie
- De batterijen zijn leea Vervang de batterijer - Het volume staat te zacht

VERHELPEN VAN STORINGEN

- 7et het volume harder - De hoofdtelefoon is aangesloten terwijl voor de luidspreker gekozen is Maak de hoofdtelefoon los
- De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten Sluit de stekker goed aan
- Aanhoudende ruis of brom
- FM-antenne (snoer hoofdtelefoon) is niet aangesloten/niet helemaal uitgetrokken Sluit de FM-antenne goed aan en trek deze helemaal ui
- Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur

Europese Unie

Het typenummer staat op de onderkant van het apparaat en het productienummer bevindt zich in het batterijvakje. Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de

INDIVIDUAZIONE DEI MALFUNZIONAMENTI

Se si verifica un guasto controllare in primo luogo i punti elencati qui di seguito prima di portare l'apparecchio per la riparazione. Se non si riesce a rettificare il problema seguendo questi suggerimenti, consultare il

AVVERTENZA: In nessuna circostanza si deve tentare di riparare l'apparecchio da soli, poiché ciò ne invaliderebbe la garanzia. Assenza di alimentazione elettrica /assenza suono

- Frrata polarità delle batterie Inserire le batterie correttamente Batterie scariche
- Sostituire le batterie Volume abbassato Alzare il volume
- La spina delle cuffie è inserita durante l'uso dell'altoparlante Scollegare le cuffie
- La spina delle cuffie non è stato tutto inserito. Inserire la spina bene
- Seria distorsione/rumorosità radio - Antenna FM (corda cuffia) non collegata/tutta prolungata Collegare e prolungare tutta l'antenna FM
- Apparecchio troppo vicino alla TV, compute, ecc. Distanziare l'apparecchio da late apparecchiature elettriche

Il numero del modello si trova sulla fondo dell'apparecchio e

Questo apparecchio risponde alle norme sulle interferenze

radio dell'Unione Europea.

FFI SÖKNING

åden nedan bör du vända dig till butiken eller en serviceverkstad. VARNING: Öppna inte apparaten. Du riskerar då att få

Ingen ström/ inget ljud

- Lägg i batterierna rätt
- Volvmen är nedskruvad Vrid upp volymen
- Koppla bort hörlurarna

FM-antennen (hörlurssladden) sitter inte i/ är inte helt utdragen

- Apparaten står för nära TV, dator etc.

il numero della produzione si trova nel comparto delle batterie. Modellnumret står på undersidan av apparaten och tillverkningsnumret i batterifacket. Denna produkt uppfyller kraven i EUs direktiv om radiostörningar

Om det uppstår ett fel ska du först kontrollera råden nedan innan du tar apparaten till lagning. Om du inte kan lösa ett problem med hjälp av

elektrisk stöt. Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

- Batterierna ligger åt fel håll

- Batterierna uttiänta Byt batterierna
- Hörlurskontakten är isatt för att lyssna över den högtalaren
- Hörlurskontakten inte helt införd Sätt in kontakten helt Starkt brus/förvrängt ljud

Anslut FM-antennen och dra ut den hel

- Flytta bort apparaten från annan elutrustning

VAROITUS: Alä missään tapauksessa yritä korjata laitetta itse, sillä se mitätöi olemassa olevan takuu

VIANHAKU

Väärin asetetut nava · Asenna paristot oikein

Ei virtaa/ ei ääntä

- Paristot tyhjentyneet Vaihda paristot Äänenvoimakkuus on asetettu alas

Asenna pistoke kunnolla

- · Lisää äänenvoimakkuutta - Kuulokkeet edelleen liitettynä kaiutintoimintoon Irrota kuulokkeet
- Häiritsevä radion surina / särinä
- Laite liian lähellä televisiota, tietokonetta jne. Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä

FM-antennia ei ole liitetty kunnolla / vedetty täyteen pituuteensa

Kuulokkeiden pistoketta ei ole asennettu kunnolla

Liitä FM kunnolla ja vedä se täyteen pituuteensa

Mallinumero löytyy laitteen pohjassa ja tuotantonumero paristolokerosta. Tuote täyttää Euroopan unionin asettamat radiohäirintää koskevat vaatimukset.

poniższej listy. Jeśli skorygowanie zaistniałego problemu okaże się we, zwróć się do miejscowego dealera lub punktu usługowego OSTRZEZENIE: W żadnym wypadku nie powinieneś

W przypadku stwierdzenia usterki odwołaj się w pierwszym rzędzie do

próbować sam naprawiać urządzenia, gdyż spowoduje to unieważnienie gwarancji. Brak zasilania / brak sygnału

Zła polaryzacia baterii

 Włożyć prawidłowo baterie Wyczernane baterie

USUWANIE USTEREK

- Wymienić baterie Nisko ustawiony regulator głośności
- Zwiększ głośność regulatorem Podłaczone słuchawki Odłączyć słuchawki

- Antena FM nie w pełni rozwinięta

Rozwiń w pełni antene FM

- Wtvczka słuchawek nie iest włożona do końca Włożyć wtyczke słuchawek do końca Silny przydźwięk/zmiekształcenia
- Urzadzenie ustawione zbyt blisko telewizora, komputera, itp. · Ustaw je z dala od innego sprzętu elektrycznego
- Producent zastrzega możliwość wprowadzania zmian technicznych

Numer modelu jest podany z tyłu urządzenia, a numer seryjny w

Λάθος πολικότητα των μπαταριών • Τοποθετήστε τις μπαταρίες με τον σωστό τρόπο

- Εχουν αδειάσει οι μπαταρίες Αντικαταστήστε τις μπαταρίες
- Αυξάνετε την ένταση - Δεν έχουν αποσυνδεθεί τα ακουστικά
- Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εντελώς εισαχθεί
- Δεν έχει ξετυλιχθεί τελείως η κεραία των FM (καλώδιο ακουστικών).

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοπαρεμβολές